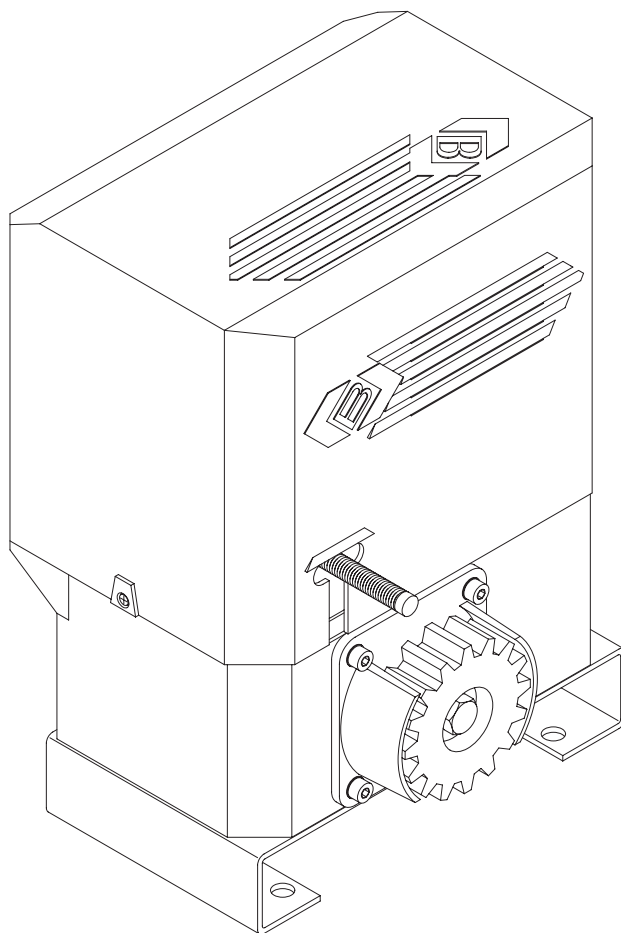


L8542853
Rev. 09/04/00

BENINCA®

APRICANCELLO SCORREVOLE ELETTROMECCANICO
ELECTROMECHANICAL SLIDING GATE OPENER
ELEKTROMECHANISCHE AUTOMATION FÜR SCHIEBEGITTER
AUTOMATISATION ÉLECTROMÉCANIQUE POUR GRILLES COULISSANTES
ABRECANCELA ELECTROMECHANICO PARA CORREDERAS
ELEKTROMECHANICZNY, POSUWOWY OTWIERACZ BRAM

RI.6EV



Libro istruzioni e catalogo ricambi

Operating instructions and spare parts catalogue

Betriebsanleitung und Ersatzteilliste

Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange

Libro de instrucciones y catálogo de recambios

Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE
SERRANDE ED AFFINI

Dichiarazione CE di conformità per macchine
(Direttiva 89/392 CE, Allegato II, parte B)
Divieto di messa in servizio

Fabbricante: **Automatismi Benincà S.r.l.**
Indirizzo: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Dichiara che: l'automazione per cancelli scorrevoli modello **RI.6EV**.

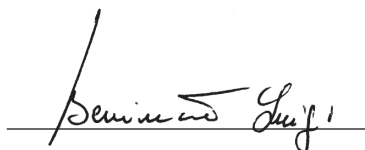
- è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costituire una macchina considerata dalla Direttiva 89/392 CE, come modificata;
- non è dunque conforme in tutti i punti alle disposizioni di questa Direttiva;
- è conforme alle condizioni delle seguenti altre Direttive CE:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

e che:

- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporato o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 89/392 CE e alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dire fino a che il macchinario di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 01/02/2003.



Declaration by the manufacturer
(Directive 89/392/EEC, Art. 4.2 and Annex II, sub B)
Divieto di messa in servizio

Manufacturer: **Automatismi Benincà S.r.l.**
Address: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Herewith declares that: the operator for sliding gates model **RI.6EV**.

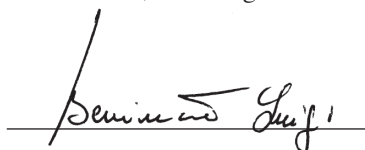
- is intended to be incorporated into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery covered by Directive 89/392 EEC, as amended;
- does therefore not in every respect comply with the provisions of this Directive;
- does comply with the provisions of the following other EEC Directives:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

and that:

- the following (parts/clauses of) harmonized standards have been applied:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

and furthermore declares that it is not allowed to put the machinery into service until the machinery into which it is to be incorporated or of which it is to be a component has been found and declared to be in conformity with the provisions of Directive 89/392/EEC and with national implementing legislation, i.e. as a whole, including the machinery referred to in this declaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 01/02/2003.



Introduzione

Ci congratuliamo con voi per aver scelto il motoriduttore RI.6EV. Tutti gli articoli della vasta gamma Benincà sono il frutto di una ventennale esperienza nel settore degli automatismi e di una continua ricerca di nuovi materiali e di tecnologie all'avanguardia. Proprio per questo, oggi siamo in grado di offrire dei prodotti estremamente affidabili che, grazie alla loro potenza, efficacia e durata, soddisfano pienamente le esigenze dell'utente finale. Tutti i nostri prodotti vengono costruiti in conformità alle norme vigenti e sono coperti da garanzia. Inoltre, una polizza R.C. prodotti stipulata con primaria compagnia assicurativa copre eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione.

Introduction

Thank you for choosing our RI.6EV ratiomotor. All items in the wide Benincà production range are the result of twenty-years' experience in the automatism sector and of continuous research for new materials and advanced technologies. We are, therefore, in the position to offer highly reliable products that due to their power, effectiveness and useful life, fully satisfy the final user's requirements. All our products are manufactured to the existing standard and are covered by warranty. Possible injury to people or accidents caused by defects in construction are covered by a civil liability policy drawn up with one of the major insurance companies.

Einleitung

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für den RI.6EV Gitteröffner entschieden haben. Alle Produkte der umfangreichen Benincà Produktion sind das Ergebnis der zwanzigjährigen Erfahrungen im Bereich der Automation und der ständigen Erforschung von neuen Materialien und fortgeschrittenen Technologien. Aus diesem Grund sind wir heute in der Lage, zuverlässige Produkte anzubieten, die, dank ihrer Stärke, Wirksamkeit und Haltbarkeit, den Anforderungen des Endverbrauchers völlig gerecht werden. Alle Produkte sind nach Normen gefertigt und durch Garantie gedeckt. Eventuelle Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden können, werden durch eine der wichtigsten Versicherungsgesellschaften gedeckt.

Introduction

Nous ne pouvons que féliciter d'avoir porté votre choix sur le moto-réducteur RI.6EV. Vingt années d'expérience dans le secteur des automatismes ainsi que dans la recherche de nouveaux matériaux et technologies de pointe, nous ont permis de développer tous les nombreux articles de la gamme Benincà. Pour ces raisons, nous sommes en mesure de proposer des produits extrêmement fiables et qui grâce à leurs puissances, performances et longévité, répondent aux exigences des utilisateurs. Tous nos produits sont construits selon les normes en vigueur et sont garantis. En plus, une police d'assurance responsabilité civile garantie la couverture d'éventuels sinistres à personnes ou objets causés par les défauts de fabrication.

Introducción

Nos congratulamos con vd. por haber elegido el RI.6EV. Todos los artículos de la vasta gama Benincà son el fruto de una veinteañal experiencia en el sector de los automatismos y de una continua búsqueda de nuevos materiales y de tecnología de vanguardia. Precisamente por esto, hoy nos encontramos en situación de poder ofrecer productos extremadamente fiables que, gracias a su potencia, eficacia y duración, satisfacen plenamente las exigencias del usuario final. Todos nuestros productos están contruidos de conformidad con la norma y están garantizados. Además, una póliza R.C. productos, estipulada con una de las principales compañías de seguros, cubre eventuales daños a personas o cosas causados por defectos de fabricación.

Wprowadzenie

Gratulujemy Państwu wyboru siłownika RI.6EV.

Cały asortyment szerokiej gamy produktów Benincà jest owocem dwudziestoletniego doświadczenia nabytego w zakresie automatyzmów oraz ustawicznego poszukiwania nowych materiałów i nowoczesnych technologii.

Z tego też względu jesteśmy dzisiaj w stanie zaoferować państwu nadzwyczaj godne zaufania produkty, które to dzięki ich skuteczności, sprawności oraz trwałości w pełni zaspakajają wymagania naszych odbiorców.

Wszystkie nasze produkty są produkowane w oparciu o normy i opatrzone są gwarancją. Ponadto, polisa ubezpieczeniowa o odpowiedzialności cywilnej za produkty, zawarta z jednym z ważniejszych Towarzystw Ubezpieczeniowych, zapewnia odszkodowanie za szkody poniesione przez rzeczy lub osoby w wyniku wad produkcyjnych.

1. Notizie generali

Per un buon funzionamento dell'automazione per scorrevoli, la porta da automatizzare, dovrà rispondere alle seguenti caratteristiche:

- la rotaia di guida e relative ruote devono essere opportunamente dimensionate e manutenzionate (onde evitare eccessivi attriti durante lo scorrimento del cancello).
- durante il funzionamento la porta non deve presentare eccessivi ondeggiamenti.
- la corsa di apertura e chiusura deve essere limitata da un arresto meccanico (secondo normativa di sicurezza vigente).

1. General information

For an efficient operation of the sliding automatic mechanism, the gate must have the following features:

- The guide rail and its wheels must be suitable in size and maintained to prevent gate from excessive sliding friction.
- When running, gate must not rock excessively.
- Opening and closing stroke must be regulated by a mechanical limit stop (to safety standard in force).

1. Allgemeine Information

Für eine einwandfreie Funktion der Automation für Schiebegitter, muß das zu automatisierende Gitter folgende Eigenschaften haben:

- Die Führungsschiene und die Räder müssen entsprechend dimensioniert und periodisch gewartet werden, um übermäßige Reibungen während dem Gleiten des Gitters zu vermeiden.
- Während des Betriebes darf das Gitter keine übermäßige Schwankungen aufweisen.
- Der Öffnungs -und Verschußhub muß durch einen mechanischen Endanschlag begrenzt werden (nach geltender Sicherheitsnormen).

1. Notice générales

Pour une parfaite automatisation de portails coulissants, vérifier que les suivantes caractéristiques soient respectées:

- Le rail de guide et les roues devront être correctement dimensionnés et entretenus (pour éviter trop de frottement pendant le coulissement du portail).
- Pendant le fonctionnement, le portail ne devra pas trop onduler.
- L'ouverture et la fermeture devront être stopées par une bûlée mécanique (selon les normes en vigueur).

1. Noticias generales

Para un buen funcionamiento de la automatización para correderas, la puerta a automatizar, deberá responder a las siguientes características:

- el carril de guía y las ruedas correspondientes deben estar correctamente dimensionadas y en perfecto estado (a fin de evitar excesivas fricciones durante el desplazamiento de la cancela).
- durante el funcionamiento la puerta no debe presentar excesivas ondulaciones.
- los desplazamientos de apertura y cierre deben estar limitados por un tope mecánico (según normativa de seguridad vigente).

1. Informacje ogólne

Dla sprawnego przeprowadzenia automatyzacji mechanizmów przesuwnych, bramy do zautomatyzowania powinny spełniać następujące warunki:

- prowadnica z odpowiednimi kółkami powinna posiadać właściwe rozmiary i poddawana być należytej konserwacji (by uniknąć nadmiernych tarć w trakcie przesuwu skrzydeł bramy),
- w trakcie przesuwu brama nie powinna wykazywać nadmiernych falowań,
- posuw otwierania i zamykania musi być ograniczony przez blokujący chwytak krańcowy, zgodnie z obowiązującą normą bezpieczeństwa.

2. Caratteristiche generali

Automazione per cancelli scorrevoli ad uso civile (peso max. anta 600Kg).

Il RI.6EV è un monoblocco dal design raffinato e di ridotte dimensioni; costituito da un gruppo di alluminio verniciato al cui interno sono stati collocati il motore e un sistema di riduzione irreversibile realizzato con materiali ad alta resistenza. Gli organi di riduzione sono completamente immersi nell'olio. Il RI.6EV è dotato di finecorsa con funzionamento a molla. Uno sblocco di emergenza a chiave personalizzata permette la movimentazione manuale del cancello in mancanza di corrente.

2. General features

Automation for private use sliding gates (max. gate weight 600Kg).

The small and elegant design enbloc RI.6EV consists of a painted aluminium unit containing the motor and irreversible reduction unit, realized with high-grade materials. The reduction parts are completely immersed in oil. The RI.6EV has a spring-operated travel-end. A personalized key emergency release enables manual gate operation in the event of power failure.

2. Allgemeine Eigenschaften

Automation für Schiebegitter im Zivilbereich (max. Gittersgewicht 600Kg).

Der RI.6EV besteht aus einem Block von gefälligem Aussehen und beschränkten Abmessungen; in der lackierten Aluminiumgruppe befinden sich der Motor und das irreversible Untersetzungs-system, die aus hochbeständigen Materialien hergestellt werden. Die Untersetzungsorgane arbeiten vollständig im Ölbad. Der RI.6EV verfügt über Endschalter mit Federbetrieb. Ein Notfallauslöser- mit personalisiertem Schlüssel gestattet die manuelle Verschiebung des Gitters bei Stromausfall.

2. Caractéristiques générales

Automatisation pour grilles coulissantes à usage civil (poids maximum de la porte 600Kg).

Le RI.6EV est un monobloc au design raffiné et de dimensions réduites; il est constitué d'un groupe en aluminium verni à l'intérieur duquel ont été placés le moteur et un système de réduction irréversible réalisé avec des matériaux très résistants. Les organes de réduction sont complètement immergés dans l'huile. Le RI.6EV est doté de fin de course à ressort. En cas de panne de courant, un déblocage d'urgence à clé personnalisée permet le déplacement manuel de la grille.

2. Características generales

Automatización para cancelas correderas de uso civil (peso máx. 600Kgs.)

El RI.6EV es un monobloque de diseño refinado y reducidas dimensiones; constituido por un grupo de aluminio pintado en cuyo interior han sido colocados el motor y un sistema de reducción irreversibile realizado con materiales de alta resistencia. Los órganos de reducción están completamente sumergidos en aceite. El RI.6EV está provisto de final de carrera con funcionamiento por muelle. Un desbloqueo de emergencia por llave personalizada permite el movimiento manual de la cancela en ausencia de corriente.

2. Charakterystyka ogólna

Automatyzowanie bram przesuwnych do użytku prywatnego (maksymalny ciężar skrzydła 600kg.)

RI.6EV to jednokadłubowy, małogabarytowy siłownik o eleganckiej linii, pokryty grupą lakierowanego aluminium z umieszczonym wewnątrz silnikiem i systemem nienawrotnej redukcji, zrealizowanych z wysoce odpornego materiału. Mechanizmy redukcyjne są całkowicie zanurzone w oleju. RI.6EV wyposażone są w sprężynowy wyłącznik posuwu. W przypadku braku napięcia, natychmiastowe odblokowanie przy użyciu klucza osobistego umożliwia ręczną obsługę bramy.

Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Donnees technique	Datos técnicos	Dane techniczne	RI.6EV
Alimentazione	Feed	Speisung	Alimentation	Alimentación	Napięcie	230V
Potenza	Rating	Leistung	Puissance	Potencia	Moc	280W
Assorbimento	Absorption	Verbrauch	Absorption	Absorción	Pobór mocy	1,6A
Coppia	Torque	Kräftepaar	Couple	Par	Moment obrotowy	36Nm
Rapporto di riduzione	Reduction ratio	Untersetzungsverhältnis	Rapport de reduction	Relación de reducción	Przełożenie redukcji	0,042
Classe di isolamento	Insulation class	Isolierklasse	Classe d'isolement	Clase de aislamiento	Klasa izolacji	F
Interv. termoprotez.	Thermoprot. interv.	Eingriff Thermorelais	Interv. protect. therm.	Interv. termoprotección	Interw. Termostatu	130°C
Temp. funzionamento	Working temperature	Betriebstemperatur	Temp. fonctionnement	Temp. funcionamiento	Temp. podczas pracy	-20°C / +70°C
Peso max. cancello	Max. gate weight	Gittersgewicht max.	Poids max. portail	Peso máx. de la cancela	Ciężar max. Bramy	600kg
Velocità apertura	Opening speed	Öffnungsgeschwindigkeit	Vitesse d'ouverture	Velocidad de apertura	Szybkość otwierania	13m/min
Condensatore	Condenser	Kondensator	Condensateur	Condensador	Kondensator	16µF
Lubrificazione	Lubrication	Schmierung	Lubrification	Lubrificación	Smarowanie	Agip Blasia 100
Peso	Weight	Gewicht	Poids	Peso	Ciężar	13kg
Dimensioni	Dimensions	Masse	Dimensions	Dimensiones	Wymiary	215x235xH270mm

Riferimento targhetta sull'azionamento

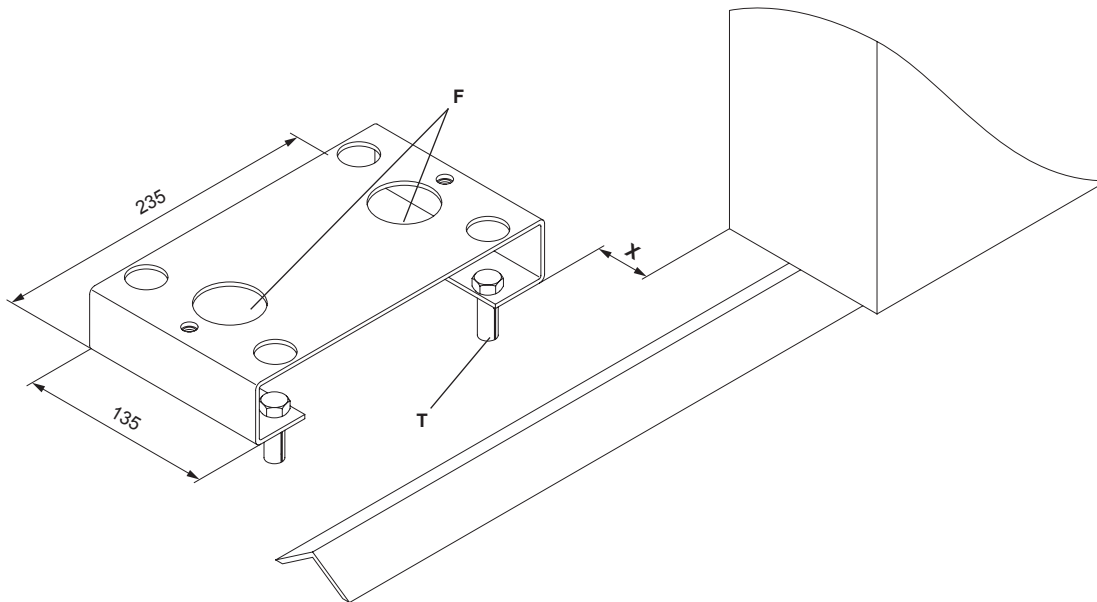
Voir la plaque sur le motoréducteur

See operation plate

Referencia tarjeta sobre el accionamiento

Siehe Schildchen auf der Motor-Gruppe

Tabliczka ze wskazaniami funkcjonowania



X≈ 50 per cremagliera in Fe 30x12

X≈ 50 für Zahnstange aus Stahl 30x12

X≈ 50 para cremallera Fe 30x12

X≈ 55 per cremagliera in nylon

X≈ 55 für Zahnstange aus Nylon

X≈ 55 para cremallera de nylon

X≈ 50 for Fe 30x12 rack

X≈ 50 pour crémaillère en acier 30x12

X = 50 dla zębatki z Fe 30x12

X≈ 55 for nylon rack

X≈ 55 pour crémaillère en nylon

X = 55 dla zębatki z nylonu

Fig.1

3. Messa in posa della piastra di fondazione

Posizionare a terra la piastra di fondazione seguendo le quote della fig.1, mediante n° 4 tasselli a pressione in acciaio T (in ogni caso la piastra deve essere perfettamente ancorata a terra).

N.B.: Passare sui fori F una guaina adeguata ai cavi di alimentazione dell'attuatore.

3. Foundation slab laying

Secure the foundation slab to the ground with no. 4 steel T pressure inserts to dimensions given in fig. 1 (it's important the slab is securely fastened to the ground).

N.B.: Go through holes F with a sheath suitable to the actuator feed cables.

3. Montage der Fundamentplatte

Die Fundamentplatte mit 4 Stahl-Spannschrauben am Boden befestigen (siehe Bild Nr. 1).

Anmerkung: ein entsprechender Mantel für die Versorgungskabelkabel des Aktuators durch die Bohrungen F stechen.

3. Mise en place de la plaque de fondation

Positionner au sol la plaque de fondation suivant les côtes de la figure 1, avec 4 tirants à pression en acier T (Il est important que la plaque soit parfaitement fixée au sol).

N.B.: A travers les trous F, faire passer une gaine de protection pour les fils d'alimentation électriques du motoréducteur.

3. Puesta en posición de la plancha de fundición

Posicionar en tierra la plancha de fundición siguiendo las cotas de la figura 1, mediante 4 tacos de presión de acero T (en cualquier caso la plancha debe estar perfectamente anclada a tierra).

NOTA: Pasar por los agujeros F un tubo adecuado para los cables de alimentación del operador.

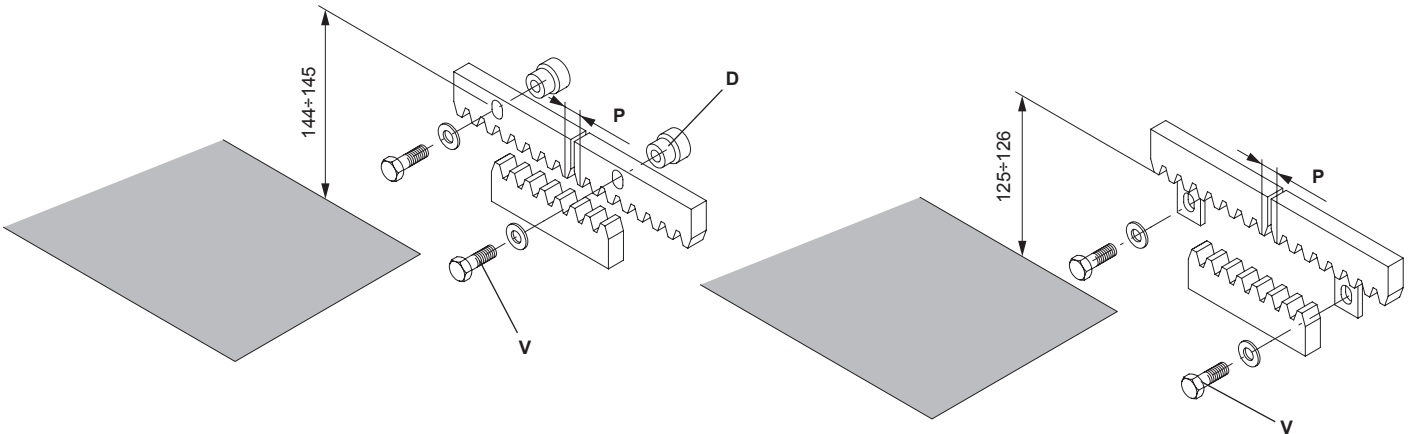
3. Układanie płyty fundamentowej

Płyty fundamentową należy umieścić na ziemi do wysokości wskazanych na rys.1, i umocować ją za pomocą 4 klinów dociskowych ze stali T (w każdym bądź razie płyta musi dobrze przylegać do ziemi).

Uwaga: Przepuścić przez otwory F osłonę kabla do zasilania elektrycznego siłownika.

Cremagliera in Fe
Fe rack
 Zahnstange aus Stahl
Cremailière en acier
 Cremallera en Fe
 Zębatka z Fe

Cremagliera in nylon
Nylon rack
 Zahnstange aus Nylon
Cremailière en nylon
 Cremallera en nylon
 Zębatka z nylonu



N.B.: Rispettare il passo

Important: Keep the pitch

Wichtig: Zahnteilung einhalten

Important: Respecter le pas

NOTA: Respetar el paso

Uwaga: przestrzegać posuwu

Fig.2

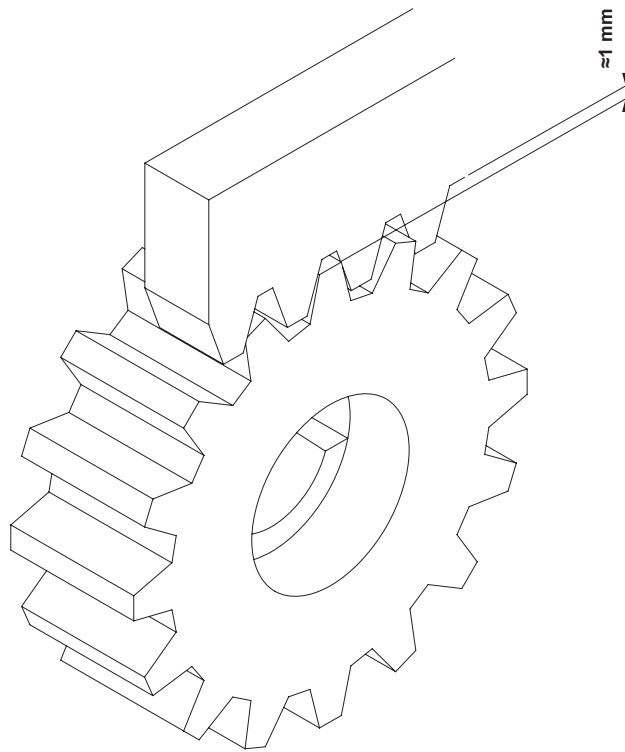


Fig.3

4. Fissaggio cremagliera

4.1 Cremagliera in nylon (fig.2)

Posizionare la cremagliera ad un'altezza di $125 \div 126$ mm dalla testa del dente cremagliera alla base su cui andrà fissata la piastra di fondazione; forare e filettare M6 il cancello circa nella mezzieria delle feritoie cremagliera. Fissare poi la cremagliera rispettando i punti 4.3 e 4.4.

4.2 Cremagliera in Fe 12x30 mm (fig.2)

Posizionare i distanziali D saldandoli o avvitandoli sul cancello ad un'altezza di $144 \div 145$ mm dalla piattaforma su cui andrà fissata la piastra di fondazione dell'attuatore e ad un passo pari alla foratura sulla cremagliera. Fissare infine la cremagliera rispettando i punti 4.3 e 4.4.

4.3 Rispettare il passo di dentatura anche tra uno spezzone di cremagliera e l'altro; a tale scopo può essere utile accoppiare un'altro spezzone di cremagliera (vedi fig.2).

4.4 Fissare infine la cremagliera con le viti V, avendo cura, una volta installato l'attuatore, che rimanga ≈ 1 mm di gioco tra cremagliera e ruota di trascinamento (vedi fig.3); a tale scopo usufruire delle asole sulla cremagliera.

4. Rack fixing

4.1 Nylon rack (fig. 2)

Place the rack at a height of $125 \div 126$ mm from the base of the foundation slab up to the rack tooth head; drill and thread M6 the gate approx. in the center line between the rack slots. Now secure the rack and refer to points 4.3 and 4.4 before proceeding.

4.2 Fe 12x30 mm rack (fig. 2)

Weld or screw the spacer pins D onto the gate at $144 \div 145$ mm above the base of the foundation actuator slab and maintain the same pitch as the rack drilling. Now secure the rack and refer to points 4.3 and 4.4 before proceeding.

4.3 Keep the pitch of teeth between the two parts of the rack; the joining with another piece of rack would make it easier to achieve (see fig. 2)

4.4 Secure the rack with the screws V making sure, once the actuator has been installed, that between rack and the drive gear there is always approx. 1 mm clearance (see fig. 3); to get this clearance use the slots on the rack.

4. Befestigung der Zahnstange

4.1 - Zahnstange aus Nylon (Bild Nr. 2)

Die Zahnstange auf eine Höhe von $125 \div 126$ mm von der Grundfläche der Fundamentplatte bis auf die Zahnspitze der Zahnstange positionieren; das Gitter durchbohren und ein Gewinde M6 schneiden (ca. mittig in den Zahnstangennuten). Zahnstange befestigen, den Punkten 4.3 und 4.4. folgend.

4.2 - Zahnstange aus Stahl 12x30 mm (Bild Nr. 2)

Die Distanzstiften D auf eine Höhe von $144 \div 145$ mm von der Grundfläche der Fundamentplatte in das Gitter schweißen oder einschrauben. Der Abstand zwischen den Distanzstiften muß dem Abstand zwischen der, in der Zahnstange gefräste Nuten, entsprechen. Die Zahnstange entsprechend den Punkten 4.3 und 4.4 befestigen.

4.3 - Die Zahnteilung zwischen den Zahnstangenstücken muß außerdem eingehalten werden; zu diesem Zweck wäre es nützlich ein zweites Zahnstangenstück zu paaren (siehe Bild 2).

4.4 - Durch die Schrauben V, die Zahnstange befestigen; bitte beachten, daß nach der Installation des Aktuators, ein Spiel von ca. 1 mm zwischen Zahnstange und Zahnrad bleibt (siehe Bild 3). Zu diesem Zweck können die in der Zahnstange gefrästen Nuten verwendet werden.

4. Fixation de la cremailière

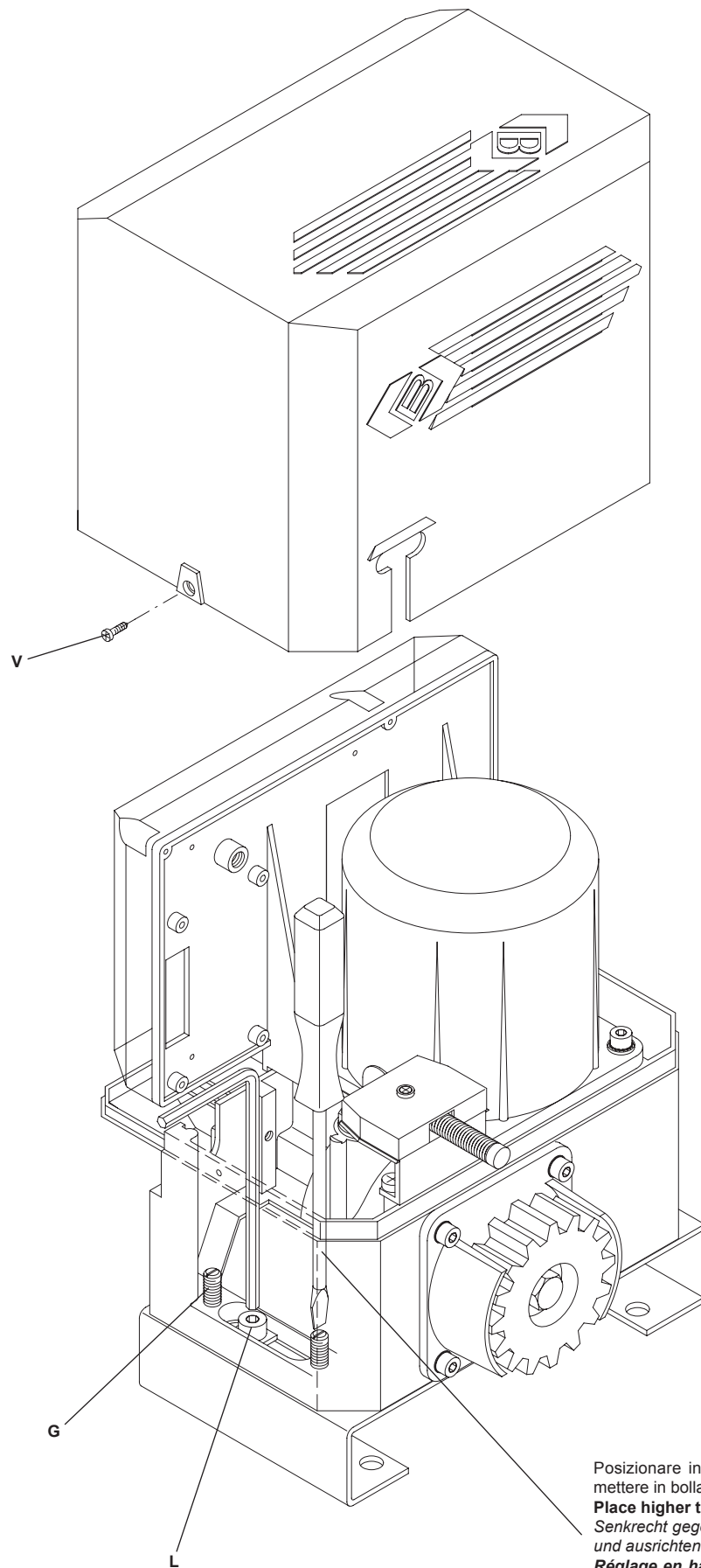
4.1 Cremailière en nylon (fig. 2)

Placer la cremailière à une hauteur de $125 \div 126$ mm à partir des dents de la cremailière jusqu'au ciment sur lequel sera fixé la plaque de fondation; forer et tarauder à M6 le portail, en correspondance du milieu des dents de la cremailière en respectant les points 4.3 et 4.4.

4.2 Cremailière en acier doux 12x30 mm (fig. 2)

Placer les entretoises D en les soudant ou en les visant sur le portail à une hauteur de $144 \div 145$ mm du ciment sur lequel sera fixé la plaque de fondation du motoréducteur et au même pas que celui de la cremailière. Ensuite fixer la cremailière, en respectant les points 4.3 et 4.4.

4.3 Respecter le pas de denture même dans le cas de 2 morceaux de cremailière; pour cela il est conseillable d'adapter un autre morceau de cremailière (voir fig. 2).



Posizionare in altezza rispetto alla cremagliera e mettere in bolla.

Place higher than rack and level.

Senkrecht gegenüber der Zahnstange positionieren und ausrichten.

Réglage en hauteur par rapport à la crémaillère et mise en niveau horizontal.

Posicionar en altura con respecto a la cremallera y apretar.

Umieścić na wskazanej wysokości względem zębátky i ułożyć w pozycji poziomej

Fig.4

4.4 Visser la cremailère avec les vis V, en ayant soin, lorsque le motoréducteur est installé, de laisser 1 mm de jeu entre la cremailère et le pignon denté (voir fig. 3); pour cela utiliser les boutonnières de réglage de la cremailère.

4. Fijación de la cremallera

4.1 Cremallera de nylon (fig.2)

Posicionar la cremallera a una altura de 125 - 126 mm. desde la cabeza del diente de la cremallera hasta la base sobre la cual quedará fijada la plancha de fundición; agujerear y aterrizar en M6 la cancela en las medidas de los agujeros de la cremallera. Fijar después la cremallera respetando los puntos 4.3 y 4.4.

4.2 Cremallera de acero Fe 12x30 mm (fig.2)

Posicionar los separadores D, soldándolos o atornillándolos sobre la cancela a una altura de 144 - 145 mm. de la plataforma sobre la cual se fijará la plancha de fundición del operador y haciéndolos coincidir con el agujereado de la cremallera. Fijar finalmente la cremallera respetando los puntos 4.3 y 4.4.

4.3 Respetar el paso de los dientes también entre una y otra pieza de la cremallera; a tal fin puede ser útil acoplar otra pieza de cremallera (véase fig.2).

4.4 Fijar finalmente la cremallera con los tornillos V, teniendo cuidado, una vez instalado el operador, que quede 1 mm. de juego entre la cremallera y el piñón de tracción (véase fig.3); a tal fin manejarse con la holgura de los orificios de la cremallera.

4. Zamocowanie zębatki

4.1. Zębatka z nylonu (rys.2)

Umieścić zębatkę na wysokości 125÷126 mm począwszy od wierzchołka trybu zębatki aż do podstawy do której zamocowana będzie płyta fundamentowa; wykonać otwór nagwintowaniem w M6 bramy na środku pomiędzy otworami zębatki. Zamocować zębatkę zgodnie ze wskazówkami w punktach 4.3 i 4.4.

4.2. Zębatka z Fe 12x30 mm (rys.2)

Umieścić na bramie odstępniaki D, poprzez spawanie lub wkręcenie, na wysokości 144÷145 mm od płaszczyzny do której zamocowana będzie płyta fundamentowa siłownika i w odstępnie jednego posuwu od otworu na zębatce. Zamocować zębatkę zgodnie ze wskazówkami w punktach 4.3 i 4.4.

4.3. Przestrzegać posuwu uzębienia również pomiędzy jednym a drugim przedziałem zębatki; w tym celu pomocne może być dołączenie dodatkowego przedziału zębatki (zob. Rys.2)

4.4. Zamocować wreszcie zębatkę za pomocą śrub V, pamiętając aby, po zamontowaniu siłownika, pozostawał luz ≈ 1 mm pomiędzy zębatką a kołem ciągnącym (zob. rys.3); do tego celu można wykorzystać otwory zębatki.

5. Posizionamento ed ancoraggio attuatore (vedi fig.4)

Togliere il carter svitando le viti V. Posizionare il gruppo con l'ingranaggio centrato rispetto alla cremagliera, metterlo in bolla agendo sui grani G ed eventualmente ritoccare il gioco tra cremagliera ed ingranaggio (come da fig.3). Ultimata questa operazione serrare forte le viti L.

5. Actuator positioning and fixing (see fig. 4)

Remove the case by untightening the screws V. Place the actuator unit so that the gear is centered to the rack; level it with the grains G and if necessary adjust the clearance between rack and gears (according to fig. 3). Now tighten the screws L.

5. Positionierung und Befestigung des Aktuators (siehe Bild 4)

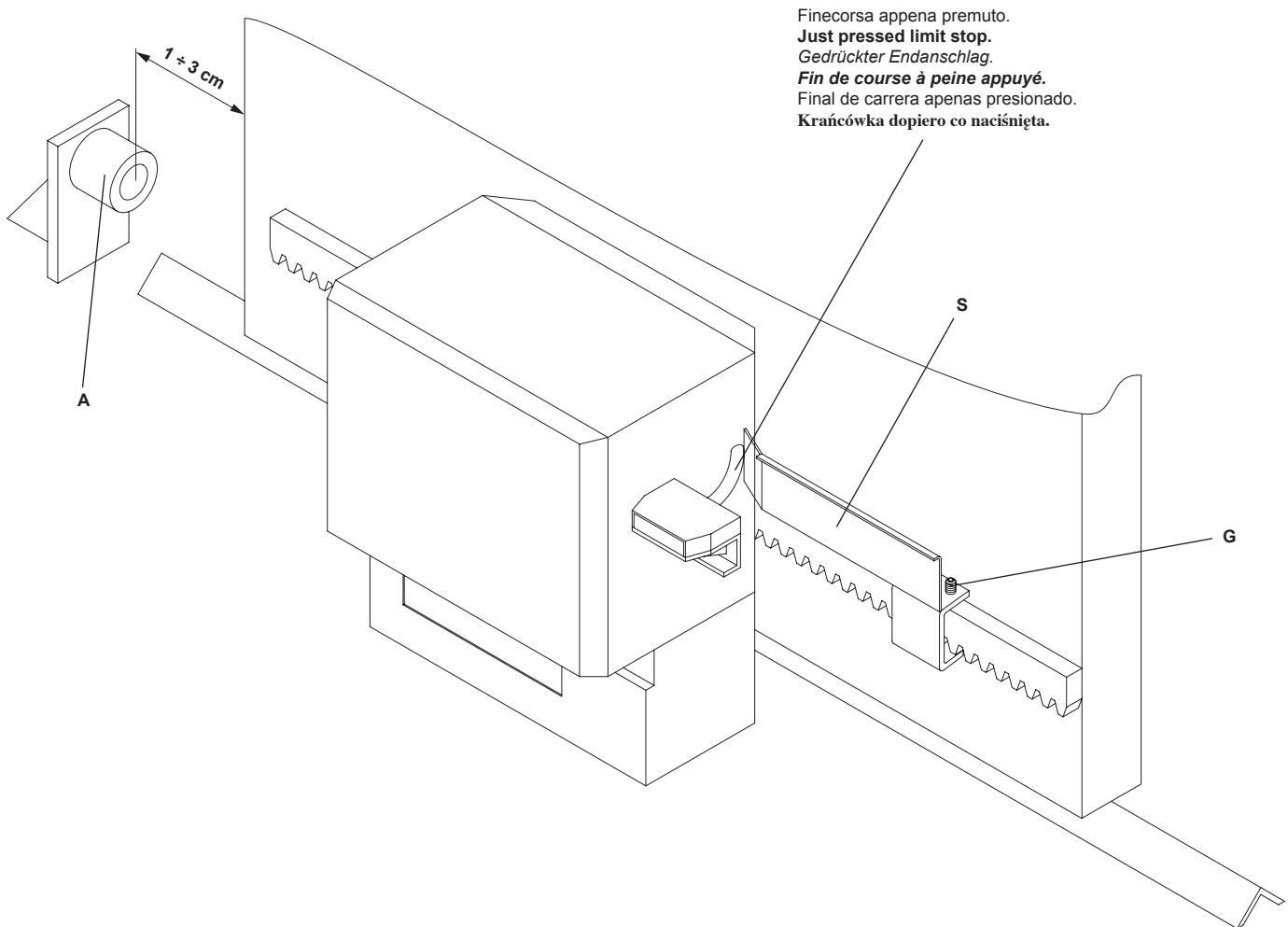
Die Schrauben V herausschrauben und das Gehäuse abnehmen. Die Aktuator-Gruppe, mit dem Zahnrad zentriert gegenüber der Zahnstange, positionieren und, mittels der Gewindestifte G, ausrichten. Eventuell, das Spiel zwischen Zahnstange und Zahnrad ausgleichen (siehe Bild 3). Anschließend die Schrauben L festziehen.

5. Positionnement et fixation de motoréducteur (voir fig.4)

Enlever le carter en dévissant les vis V. Positionner le groupe moteur avec le pignon, en prise dans la cremailère, avec les vis sans fin G; régler la position horizontale avec un niveau à bulle et reconstrôler l'espace entre la cremailère et le pignon (comme suivant la fig. 3). Lorsque la position est correcte, serrer les vis L.

5. Posicionamiento y anclaje del operador (véase fig.4)

Quitar la tapa desatornillando los tornillos V. Posicionar el grupo con el engranaje centrado con respecto a la



N.B.: La staffa del finecorsa deve essere posizionata in modo tale da permettere l'arresto del cancello senza che questo vada a sbattere contro l'arresto meccanico
N.b. The limit stop flask must be positioned to ensure that the gate stops without knocking against the mechanical stop.
Der Endanschlagbügel muß so positioniert werden, daß die Sperre des Gitters ohne das Flattern des Schiebegitters gegen den Endschalter A erfolgen kann.
N.B. L'étrier de fin de course doit être positionné de façon à pouvoir arrêter le portail, sans qu'il aille bûter sur le fin de course mécanique.
 NOTA: La pletina del final de carrera debe ser colocada de tal forma que permita la parada de la cancela sin que ésta vaya a tocar con el tope mecánico.
 Uwaga: Zaczep krańcówki musi być w pozycji takiej by możliwe było zatrzymanie bramy niedopuszczając do jej zderzenia z zaporą mechaniczną.

Fig.5

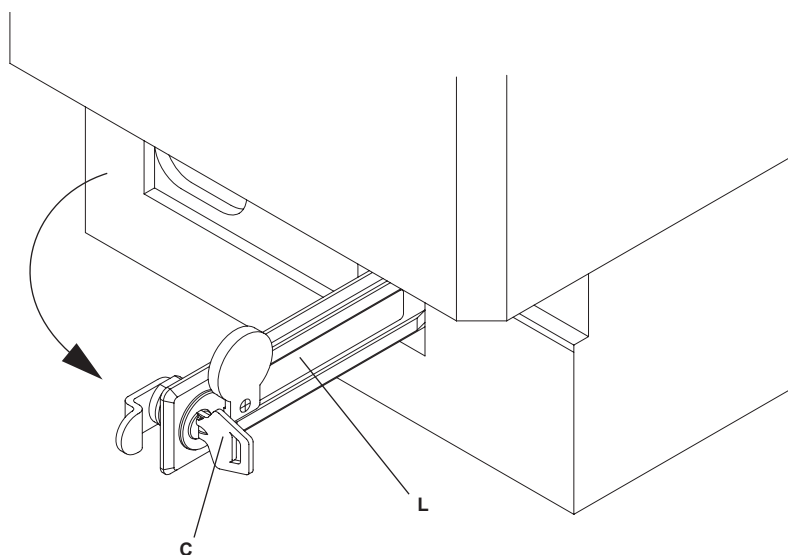


Fig.6

cremallera , ajustarlo actuando sobre los granos G y eventualmente retocar el juego entre la cremallera y el engranaje (como en la fig. 3). Finalizada esta operación apretar bien los tornillos L.

5. Ustawienie i przymocowanie siłownika (zob. rys.4)

Zdjąć karter po odkręceniu śrubek V. Ustawić zespół z kołem zębatym na środku względem zębatki, ułożyć go w poziomie przy pomocy trybów G i ewentualnie poprawić luz między zębatką a przekładnią (rys.3). Po zakończeniu czynności dokręcić dobrze śrubki L.

6. Posizionamento staffe dei finecorsa (fig.5)

Portare manualmente il cancello in apertura lasciando una luce da 1 a 3 cm a seconda del peso del cancello tra il portone stesso e l'arresto meccanico A; fissare quindi la staffa del finecorsa S mediante i grani G in modo che il micro finecorsa sia premuto. Ripetere poi l'operazione con il portone in chiusura.

6. Limit stop flask positioning (see fig. 5)

Open manually the gate and leave approximately of 1÷3 cm, depending on gate weight, between gate and positive mechanical stop A; tighten the limit stop flask S with the grains G to press the limit stop micro. Repeat the sequence with closing gate.

6. Positionierung der Endanschlagbügeln (Bild 5)

Das Schiebegitter manuell öffnen, damit ein Abstand von 1 bis 3 cm zwischen Gitter und Endschalter A bleibt; der Endanschlagbügel S mittels der Stifte G befestigen, bis der Mikroschalter gedrückt wird. Den Vorgang mit geschlossenem Gitter wiederholen.

6. Positionnement des étriers de fin de course (fig.5)

Ouvrir le portail à la main, en laissant un espace de 1 à 3 cm, selon le poids du portail, entre le portail et la bûlée mécanique A; ensuite fixer l'étrier de fin de course S avec des vis sans fin G de façon à ce que le senseur de fin de course soit appuyé. Répéter la même opération avec le portail en phase de fermeture.

6. Posicionamiento de la pletinas de los finales de carrera (fig.5)

Llevar manualmente la cancela en apertura dejando una luz entre 1 y 3 cms. según el peso de la cancela , entre la misma cancela y el tope mecánico A; fijar entonces la pletina del final de carrera S mediante los granos G de forma que el micro del final de carrera sea presionado. Repetir después la operación con la cancela en el cierre.

6. Ustawienie zawieszek krańcowego wyłącznika posuwu (rys.5)

Otworzyć ręcznie bramę uchylając ją na szerokość wpadania światła, pomiędzy samą bramą a blokadą mechaniczną A, od 1 do 3 cm, w zależności od ciężaru bramy; po czym zamocować zawieszki wyłącznika przesuwu S za pomocą trybów G, w taki sposób aby mikrowyłącznik posuwu był wciśnięty. Powtórzyć czynność podczas zamykania bramy.

7. Manovra manuale

Per manovrare manualmente il portone, utilizzare lo sblocco come segue (vedi fig.6):

- Inserita la chiave personalizzata C, farla ruotare in senso antiorario e tirare la levetta L.
- Per ristabilire il normale funzionamento richiudere la levetta L ed azionare il cancello manualmente fino ad ingranamento avvenuto.

7. Manual operation

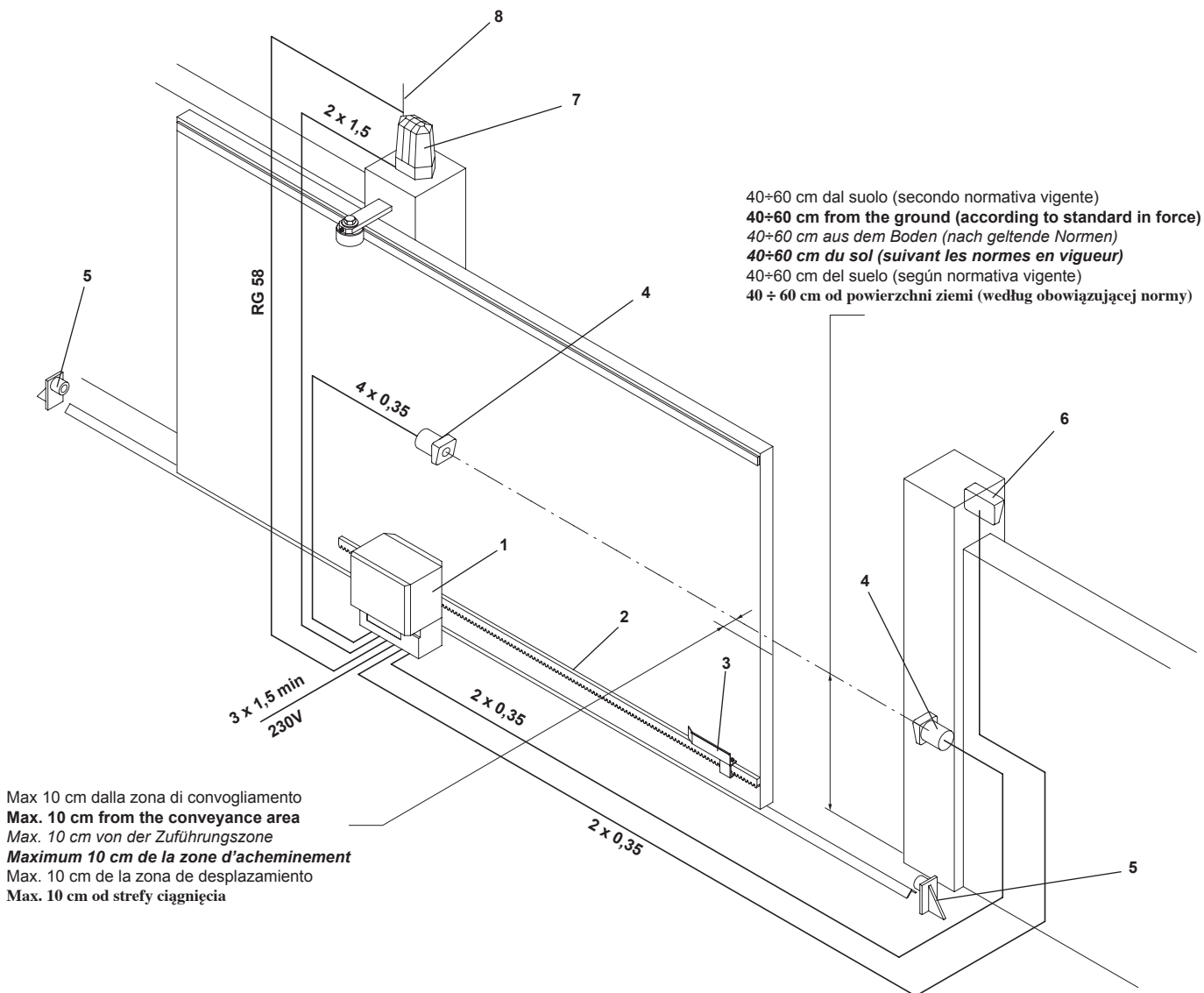
To operate the gate manually, use the release as follows (see fig. 6):

- once inserted the personalized key C, turn it anticlockwise and pull the lever L.
- to reset the standard operation running, close the lever L and operate the gate manually, until engagement.

7. Manuelle Betätigung

Um das Schiebegitter manuell zu betätigen, muß die Entriegelung wie folgt vorgenommen werden (siehe Bild 6):

- *Den Personalschlüssel einstecken und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen; den Auslöser L ziehen.*



Legenda:

- 1 Motoriduttore con centralina incorporata
- 2 Cremagliera
- 3 Staffe dei finecorsa
- 4 Fotocellule SC.P50 (da incasso), SC.P50E (da esterno)
- 5 Fermi meccanici
- 6 Selettore a chiave o tastiera digitale ID.SC o ID.SCE
- 7 Lampeggiante ID.LUX
- 8 Antenna LO.E1N

Legenda:

- 1 Ratio-motor complete with gear case
- 2 Rack
- 3 Limit stop flasks
- 4 Photo-electric cells SC.P50 (built in), SC.P50E (external)
- 5 Mechanical stop
- 6 Key or digital keyboard selector ID.SC or ID.SCE
- 7 Blinker ID.LUX
- 8 Antenna LO.E1N

Zeichenerklärung:

- 1 Drehzahlminderer mit eingebauter Schaltanlage
- 2 Zahnstange
- 3 Endschlagbügel
- 4 Fotozelle SC.P50 (eingelegt), SC.P50E (außerlich)
- 5 Mech. Endanschlag
- 6 Schlüssel-Selektor oder Digital-Tastatur ID.SC oder ID.SCE
- 7 Blinklicht ID.LUX
- 8 Antenne LO.E1N

Légende:

- 1 Motoréducteur avec circuit intégré
- 2 Cremaillère
- 3 Etriers de fin de course
- 4 Photocellules SC.P50 (encastrée), SC.P50E (d'extérieur)
- 5 Bûtée mécanique
- 6 Sélecteur à clef ou à clavier ID.SC ou ID.SCE
- 7 Feu clignotant ID.LUX
- 8 Antenne LO.E1N

Legenda:

- 1 Motorreductor con centralita incorporada
- 2 Cremallera
- 3 Pletinas de los finales de carrera
- 4 Fotocélulas SC.P50 (de empotrar), SC.P50E (de superficie)
- 5 Topes mecánicos
- 6 Selector a llave o teclado digital ID.SC o ID.SCE
- 7 Relampagueador ID.LUX
- 8 Antena LO.E1N

Objasnienia:

1. Siłownik z centralką wbudowaną
2. Zębatka
3. Zawieszki wyłączników posuwu
4. Fotokomórki SC.P50 (do wbudowania), SC.P50E (zewnętrzne)
5. Blokady mechaniczne
6. Przełącznik kluczowy lub panel sterujący ID.SC lub ID.SCE
7. Światło migające ID.LUX
8. Antena LO.E1N

N.B.: Tutti i cavi posati esternamente devono essere protetti con isolamento tipo Boutil Tenax come da norme CEI 64-8.

N.B.: All external cables must be protected with an insulator such as Boutil Tenax according to CEI 64-8 standard.

Wichtig: Nach CEI Normen 64-8, müssen alle außenliegenden Kabel mit Gummi Boutil Tenax isoliert werden.

N.B.: Tous les fils électriques placés à l'extérieur doivent être isolés avec une protection du genre Tenax suivant les normes CEI 64-8.

NOTA: Todos los cables instalados exteriormente deben estar protegidos con aislamiento tipo Boutil Tenax según la norma CEI 64-8.

Uwaga: Wszystkie przewody elektryczne zewnętrzne muszą posiadać osłonę izolacyjną typu Boutil Tenax, zgodnie z obowiązującymi przepisami CEI 64-8.

Fig.7

- Um die normale Betätigung wieder einzustellen, den Auslöser L drücken und das Gitter manuell betätigen bis das Zahnrad eingekuppelt ist.

7. Opération manuelle

Pour déplacer le portail de façon manuelle, le débloquer de la façon suivante (fig. 6):

- **Introduire la clef personnalisée C, la tourner dans le sens anti-horaire et tirer le levier L.**
- **Pour rétablir le fonctionnement normal, refermer le levier L et déplacer le portail à la main jusqu'à ce que les engrenages se remettent en prise.**

7. Maniobra manual

Para maniobrar manualmente la cancela, utilizar el desbloqueo como sigue (véase fig.6):

- Insertar la llave personalizada C, hacerla girar en sentido antihorario y tirar de la leva L.
- Para restablecer el normal funcionamiento volver a cerrar la leva L y accionar la cancela manualmente hasta que se queda engranada.

7. Manewr ręczny

By obsługiwać ręcznie bramę, należy dokonać odryglowania według poniższych wskazówek (rys.6):

- **Wprowadzić klucz osobisty C i przekręcić go w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara jednocześnie podnosząc do góry dźwignię L.**
- **Aby przywrócić normalne funkcjonowanie należy opuścić dźwignię L i manewrować ręcznie bramą do momentu wprowadzenia koła w ruch.**

ATTENZIONE

La polizza RC prodotti, che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede la conformità dell'impianto alla normativa vigente e l'utilizzo di accessori originali Benincà.

CAUTION

The civil liability policy, which covers possible injuries to people or accidents caused by defects in construction, requires the system to be to existing standard and to use original Benincà accessories.

BITTE BEACHTEN

Die Versicherung deckt nur Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden und gilt nur bei Einsatz von Benincà Original-Ersatzteilen und wenn die Anlage der Normen entspricht.

ATTENTION

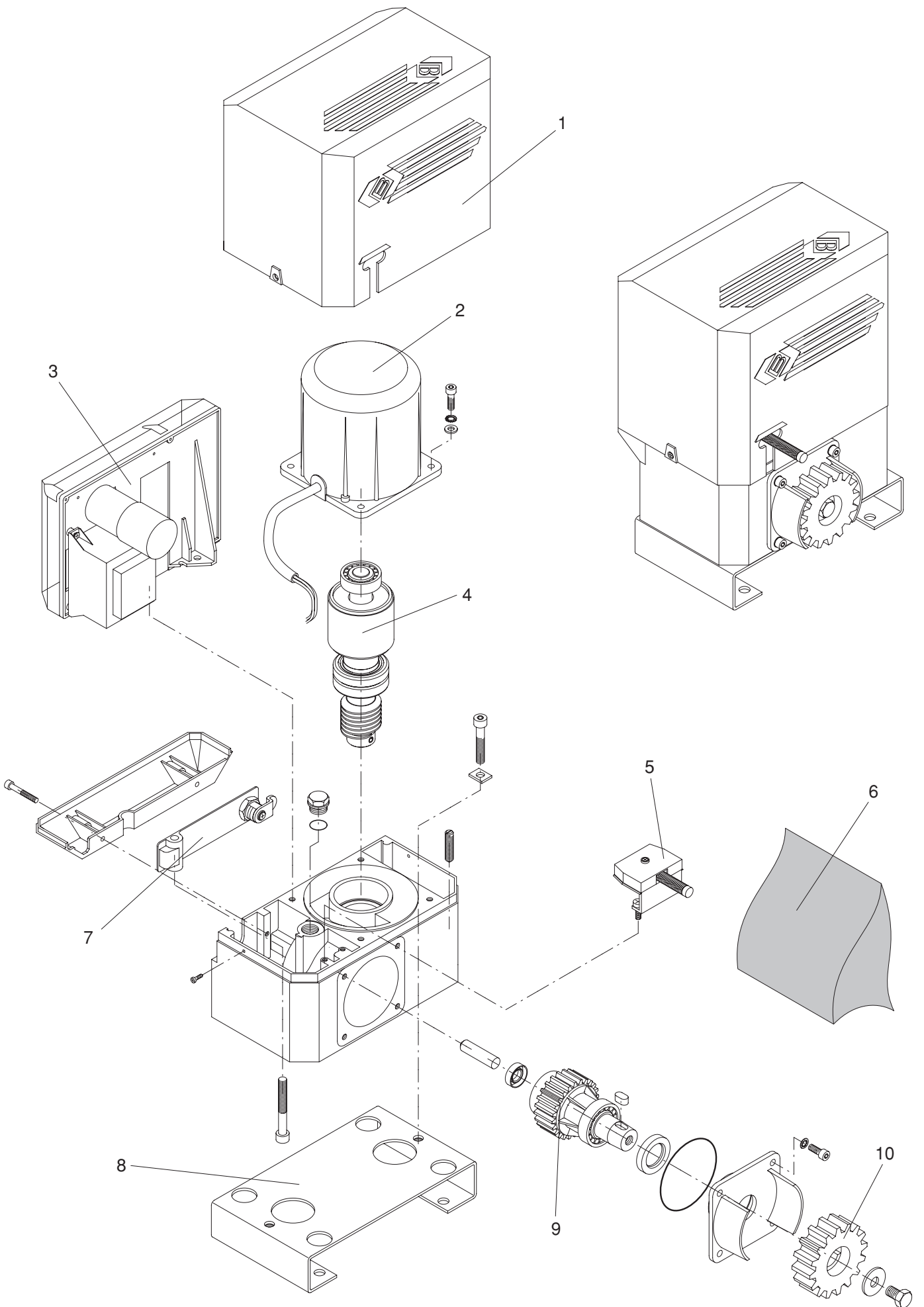
Pour que la police d'assurance R.C. réponde à d'éventuels sinistres causés à choses ou personnes, en cas de défauts de fabrication, il faut que le montage soit réalisé suivant les normes en vigueur et que soient utilisés des accessoires Benincà.

ATENCION

La póliza RC productos, que responde de eventuales daños a personas o cosas causados por defectos de fabricación, requiere la conformidad de la instalación según la normativa y la utilización de accesorios originales Benincà.

UWAGA

Polisa ubezpieczeniowa o odpowiedzialności cywilnej za produkty, odpowiada za ewentualne szkody poniesione przez rzeczy lub osoby w wyniku wad produkcyjnych, pod warunkiem że instalacja zgodna jest z normą i że stosowane są oryginalne akcesoria Benincà.



BENINCA[®]

AUTOMATISMI BENINCA Srl - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728
